

# DETECCIÓN TEMPRANA

## PREGUNTAS FRECUENTES ACERCA DE LA DETECCIÓN TEMPRANA

**P.** *¿Quién está en riesgo de desarrollar el cáncer del seno?*

**R.** Los dos factores de riesgo más importantes para desarrollar cáncer del seno son ser mujer y envejecer.

**P.** *¿Hay otros factores de riesgo para el cáncer del seno?*

**R.** Sí, estos incluyen:

- Historia familiar de cáncer del seno
- Cáncer del seno o cáncer del ovario
- Primer hijo después de los 30 años
- El no haber tenido hijos
- La menopausia a los 55 años o más de edad
- Comienzo del ciclo menstrual a los 12 años o menos

**P.** *¿Qué puedo hacer para detectar el cáncer del seno a tiempo?*

**R.** Actualmente, la mejor manera para detectar a tiempo el cáncer del seno es siguiendo los tres pasos que le permitan tener una buena salud de los senos.

1. Autoconocimiento de los Senos - mujeres deben conocer cómo se ven y se sienten sus senos, si nota cualquier cambio informe a su doctor de inmediato.
2. Examen Clínico de los Senos - realizado por un proveedor de salud, cada tres años, para mujeres entre los 20 y los 39 años.
3. Examen Clínico de los Senos y Mamograma - cada año a partir de los 40 años.

Estas recomendaciones son para mujeres sin algún factor de riesgo conocido. Las mujeres con preocupaciones acerca de la salud del seno y/o con historia familiar de cáncer del seno, deben consultar a un proveedor de salud.

10% - 15% de los casos del cáncer del seno no son detectados por medio de un mamograma.

Los hombres también están en riesgo de desarrollar cáncer de las mamas. Una masa en el seno o cambio en el seno masculino necesita ser examinado por un proveedor de salud inmediatamente.

**P. *¿Si tengo cáncer del seno, voy a perder mi seno?***

**R.** Con la detección temprana, muchas de las nuevas opciones de tratamientos que están disponibles incluyen salvar los senos de las mujeres.

El cáncer del seno detectado a tiempo puede ser tratado con éxito, esto incrementa la posibilidad de sobrevivir por largo tiempo. De todas formas usted debe ser revisada cada año para detectar cualquier anomalía en una etapa temprana.

## **TRES PASOS RELACIONADOS CON LA DETECCIÓN TEMPRANA DEL CÁNCER DEL SENO**

### **1. AUTOCONOCIMIENTO DE LOS SENOS**

#### **PREGUNTAS FRECUENTES ACERCA DEL AUTOCONOCIMIENTO DE LOS SENOS**

**P. *¿Qué es el autoconocimiento de los senos?***

**R.** El autoconocimiento de los senos es conocer cómo se deben ver y sentir sus senos normalmente. Conociendo la apariencia y forma normal de sus senos es importante para notar cambios entre el tiempo de los exámenes clínicos de los senos y los mamogramas.

**P. *¿Qué son los cambios que necesito notar?***

**R.** Vea su proveedor de salud inmediatamente si nota cualquiera de estos cambios: una bolita, nódulo duro o espesando del tejido del seno, hinchazón, calorcito, rojez u oscureciendo de la piel, un cambio en el tamaño o la forma del seno, rizando o frunciendo de la piel, una llaga o erupción picante o escamosa en el pezón, descarga de pezón que comienza de repente o un dolor que no se va.

**P. *¿Como me hago un examen de los senos?***

**R.** Pídale a su proveedor de salud que le enseñe la técnica adecuada de cómo hacerse un auto-examen de los senos.

## 2. EXAMEN CLÍNICO DE LOS SENOS

### PREGUNTAS FRECUENTES ACERCA DEL EXAMEN CLÍNICO DE LOS SENOS

**P.** *¿Qué es un examen clínico de los senos?*

**R.** Un examen clínico de los senos consiste en la visualización externa y la palpación de los senos y es llevado a cabo por un profesional de la salud. Su proveedor de salud examinará sus senos con cuidado, buscando cambios como una depresión en la piel, tejido escamoso o arrugado, fluido de los pezones y diferencias en la apariencia, el tamaño o la forma entre los dos senos. El siguiente paso consiste en palpar los senos usando las yemas de los dedos. Su proveedor de salud la examinará cuidadosamente debajo de la axila, las áreas de la clavícula y ambos senos.

**P.** *¿Cuándo debo hacerme el examen clínico de los senos?*

**R.** El examen clínico de los senos debe hacerse por un proveedor de la salud por lo menos cada 3 años, empezando a los 20 y cada año después de los 40 años.

## 3. MAMOGRAFÍA

### PREGUNTAS FRECUENTES ACERCA DE LA MAMOGRAFÍA

**P.** *¿Qué es un mamograma?*

**R.** El mamograma es una radiografía del seno, que busca un cáncer tan pequeño que ni usted, ni su doctor, lo pueden detectar. Hasta un 97% de los casos del cáncer del seno pueden ser tratados con éxito si se descubren a tiempo y no se han extendido más allá del seno. Si su proveedor de salud no le sugiere un mamograma, solicite que se lo hagan.

**P.** *¿Cuáles son las dos clases de mamogramas?*

**R.** Las dos clases de mamogramas son: mamograma de detección y mamograma de diagnóstico.

El **mamograma de detección** se usa para evaluar a una mujer quien no está actualmente sufriendo problemas del seno. El radiólogo busca cualquier anomalía que pueda indicar una señal temprana del cáncer del seno.

El **mamograma de diagnóstico** se hace para evaluar los senos de una mujer que ha tenido síntomas de una enfermedad como una bolita o quiste, o para mujeres con alguna anomalía detectada por el mamograma de detección.

**P. *¿Cuándo me debo hacer el mamograma?***

**R.** Debe hacerse un mamograma cada año, empezando a los 40 años.

**P. *¿Dónde me puedo hacer un mamograma?***

**R.** Para ubicar un centro certificado por la Administración de Alimentos y Drogas (FDA), por favor llame al (888) 463-6332 o visite a la página del internet [www.fda.gov](http://www.fda.gov)

**P. *¿Es dolorosa el mamograma?***

**R.** La mayoría de las mujeres relatan que el mamograma no es dolorosa, pero puede ser incómoda.

**P. *¿Si ninguna persona de mi familia ha tenido cáncer del seno, necesito un mamograma?***

**R.** Si, aún cuando haya cáncer del seno en su familia aumenta su riesgo, tres de cada cuatro mujeres que son diagnosticadas con cáncer del seno no han tenido una historia en la familia de cáncer del seno.

**P. *¿Puede la radiación de un mamograma ocasionar cáncer del seno?***

**R.** El equipo moderno de mamografía usa pequeñas dosis de radiación y no debe causar un aumento en el riesgo de cáncer del seno.

**P. *¿Necesito hacerme un mamograma solamente una vez?***

**R.** No. Para que se puedan detectar los cambios a tiempo, debe hacerse mamogramas regularmente, empezando a los 40 años.

- P. ¿Si tengo 65 años o más, debo hacerme un mamograma?**
- R.** Sí. Mamogramas son muy importantes para las mujeres de 65 años y más, porque a esta edad las mujeres tienen 6 veces más el riesgo de desarrollar el cáncer del seno.
- P. ¿Es muy costosa un mamograma?**
- R.** La mayoría de las compañías de seguros cubren el costo de los mamogramas y hay muchos programas de bajo costo o sin costo alguno. Medi-Cal y Medicare cubren los exámenes clínicos del seno y los mamogramas, como también lo hacen otros servicios preventivos.
- Medicare cubre la mayoría del costo del examen anual de un mamograma para todas las mujeres con Medicare de 40 años en adelante. Si su doctor ordena exámenes más frecuentes, Medicare pagará por cada mamograma adicional, en cualquier momento. Para más información sobre lo que cubre Medicare, llame al (800) 633-4227 o visite a la página del Internet: [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)

## **FUENTES DE INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD DEL SENO**

**American Cancer Society..... 800-ACS-2345**  
[www.cancer.org](http://www.cancer.org) (800-227-2345)  
 La Sociedad Americana del Cáncer provee información gratis sobre las recomendaciones para los exámenes del cáncer del seno.

### **YWCA ENCORE<sup>Plus</sup> Programs**

Programas educativos para la comunidad sobre el cáncer del seno y del cuello de la matriz que ayudan a las mujeres a navegar a través del sistema de salud, para asegurar que reciban cuidado médico de excelente calidad y a un costo razonable. Este programa también provee educación referente a la salud del seno, información y servicios de referencia.

**YWCA of Glendale .....818-242-4155 ext. 235**  
 735 E. Lexington Drive, Glendale, CA 91206  
[www.glendaleywca.org](http://www.glendaleywca.org)

**YWCA of the Harbor ..... 310-547-0831**  
 437 W. 9th Street, San Pedro, CA 90731  
[www.ywcaharbor.org](http://www.ywcaharbor.org)

**YWCA of Santa Monica/Westside ..... 310-452-3881**  
 2019 14th Street, Santa Monica, CA 90405  
[www.smywca.org](http://www.smywca.org)

## PROCEDIMIENTOS PARA EL DIAGNOSTICO

Si su auto-examen de los senos, el examen clínico o mamograma revelan algo anormal, usted deberá darle seguimiento con uno o más de los siguientes procedimientos de diagnóstico:

**Aspiración con Aguja Fina:** Las células se remueven con una aguja pequeña y son examinadas bajo el microscopio.

**Biopsia:** No es un procedimiento quirúrgico. Se trata de tomar una muestra del tejido del seno con una aguja.

**Biopsia con Aguja Estereostática:** Procedimiento de diagnóstico que invade en forma mínima los tejidos y que es guiado por rayos X para ayudar a localizar las anomalías en el seno y obtener muestras del tejido con una aguja.

**Biopsia por Incisión:** Es remover una parte anormal del tejido por medio de una incisión para examinarla bajo el microscopio.

**Imagen de Resonancia Magnética:** Esta técnica usa un poderoso imán para transmitir ondas radio-magnéticas a través del cuerpo. Las imágenes aparecen en la pantalla de la computadora como también en la radiografía. Excepto por la inyección de una tinta (que se necesita en algunos casos) este procedimiento no es doloroso ni invasivo.

**Mamografía Digital:** Un sistema de mamografía de rayos X que produce imágenes digitales usando una computadora como receptor, en contraste con las imágenes que produce una radiografía.

**Tomografía Axial Computarizada:** Procedimiento en el que múltiples rayos X son enviados a todo el cuerpo para producir una imagen de los órganos internos. Excepto por una inyección de tinta (que se necesita en algunos casos) no es doloroso y no es un procedimiento invasivo.

**Tomografía por Emisión de Positrones:** Esta máquina se usa para detectar que tan rápido el cuerpo usa la glucosa. Si la glucosa es consumida más rápidamente en ciertas partes del cuerpo, puede indicar la presencia de un tumor canceroso. Excepto por una inyección de material radioactivo combinado con glucosa, este procedimiento no es doloroso ni invasivo.

**Ultrasonido:** Una técnica no dolorosa en la cual las ondas de sonido son dirigidas hacia el seno y el eco de estas ondas es analizado.

## **DETECCIÓN DEL CÁNCER DEL SENO Y PROGRAMAS DE DIAGNOSTICO**

### **PROGRAMAS DEL ESTADO:**

**Cancer Detection Programs: Every Woman Counts ..... 800-511-2300**

[www.dhs.ca.gov/cancerdetection](http://www.dhs.ca.gov/cancerdetection)

Parte del Departamento de Salud Pública de California, Sección para la Detección del Cáncer, este programa ayuda a las mujeres que carecen de cobertura médica a poder recibir exámenes gratuitos para la detección del cáncer del seno y del cuello de la matriz y servicios de diagnóstico. Para calificar para los servicios del seno una mujer debe cumplir 3 requisitos: tener 40 años o más, ingresos de o por debajo del 200% del nivel de pobreza federal y no tener seguro médico o tener cobertura médica limitada. El número 800 del estado que se encuentra arriba le dará información acerca de los proveedores locales. Se habla español.

**Family PACT ..... 800-942-1054**

[www.familypact.org](http://www.familypact.org)

Las mujeres inscritas en el programa de planificación familiar, de cuidado y tratamiento, entre las edades de 40-55 años son elegibles para recibir un mamograma de detección anual. Después de haber tenido un examen clínico de los senos por el proveedor primario de salud, podrán tener un mamograma de detección por cualquier radiólogo que acepte Medi-Cal.

### **DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE SALUD DEL CONDADO DE LOS ÁNGELES:**

[www.ladhs.org](http://www.ladhs.org)

**LAC+USC Healthcare Network ..... 800-383-4600**

**Edward R. Roybal Comprehensive Health Center**

245 S. Fetterly Avenue, Los Angeles, CA 90022

**El Monte Comprehensive Health Center**

10953 Ramona Blvd., El Monte, CA 91731

**H. Claude Hudson Comprehensive Health Center**

2829 S. Grand Avenue, Los Angeles, CA 90007

**LAC+USC Medical Center**

1100 N. State Street, Los Angeles, CA 90033

**Harbor-UCLA Medical Center (Breast Center) ..... 310-222-3476**

1000 W. Carson Street, Torrance, CA 90509

**Hubert H. Humphrey Comprehensive Health Center ..... 323-846-4312**  
5850 S. Main Street, Los Angeles, CA 90003

**Long Beach Comprehensive Health Center ..... 562-599-2153**  
1333 Chestnut Avenue, Long Beach, CA 90813

**MLK Multi-Service Ambulatory Care Center ..... 310-668-5546**  
12021 S. Wilmington Avenue, Los Angeles, CA 90059

**Olive View -UCLA Medical Center ..... 818-364-3596**  
14445 Olive View Drive, Sylmar, CA 91342

**ValleyCare Mid-Valley Comprehensive Health Center ..... 818-947-4000**  
7515 Van Nuys Blvd., Van Nuys, CA 91405

**OTROS RECURSOS DE BAJO COSTO O SIN COSTO  
ALGUNO PARA LOS EXÁMENES DEL CÁNCER  
Y SU DIAGNOSTICO**

**Inner Images, Inc..... 310-562-1377**  
www.innerimagesinc.com  
Ofrece mamogramas para mujeres entre los 30 y 40 años de edad con una historia familiar del cáncer del seno u ovario.

**Presbyterian Intercommunity Hospital**  
**Patricia L. Scheifly Breast Health Center ..... 562-907-0667**  
12393 Washington Blvd., Whittier, CA 90602

**Saban Free Clinic ..... 323-653-1990**  
6043 Hollywood Blvd., Los Angeles, CA 90028  
5205 Melrose Avenue, Los Angeles, CA 90038  
8405 Beverly Blvd., Los Angeles, CA 90048

**Santa Monica-UCLA Women's Imaging Center ..... 310-319-5164**  
1245 16th Street, Suite 110, Santa Monica, CA 90404

**Sheila R. Veloz Breast Imaging Center..... 661-253-8822**  
23929 McBean Parkway, Bldg. F #101, Valencia, CA 91355

**Venice Family Clinic ..... 310-392-8636**  
604 Rose Avenue, Venice, CA 90291

**Watts Health Care Corporation..... 323-357-6577**  
10300 S. Compton Avenue, Los Angeles, CA 90002

## INSTALACIONES DE MAMOGRAFÍA CERTIFICADAS

**American Cancer Society**..... 800-ACS-2345  
www.cancer.org (800-227-2345)

**Cancer Information Service  
of the National Cancer Institute**.....800-4-CANCER  
www.cancer.gov (800-422-6237)

**Food and Drug Administration**..... 888-463-6332  
www.fda.gov/cdrh/mammography

**Mammography Quality Standards Act**..... 800-838-7715